**COURS VI / LES REFERENCES ET LES CITATIONS**

**I – Les références**

Dans un mémoire, les références servent à valider vos arguments, à donner crédit aux idées empruntées et à ancrer votre recherche dans un cadre scientifique existant. Elles aident aussi les lecteurs à retrouver les sources que vous avez consultées. Ce cours couvre les types de citations (en bas de page, directes, indirectes) et l’utilisation des abréviations courantes telles que *ibid*., *op*. *cit*., et des styles de référence en corps de texte.

**Les Deux Types de Références**

**Les notes de bas de page** : Pour des explications, commentaires, ou détails supplémentaires, et pour signaler chaque source citée au fil de votre texte.

**La bibliographie** : Située en fin de mémoire, elle regroupe toutes les sources consultées, dans un format standard.

**1. FORMAT DE REFERENCE ET ABREVIATIONS COURANTES EN NOTES DE BAS DE PAGE**

**A. Référence Complète en Bas de Page**

Lors de la première mention d'une œuvre, indiquez toutes les informations de la source :

* Nom et prénom de l’auteur
* Titre de l’ouvrage ou de l’article en italique (pour les livres) ou entre guillemets (pour les articles)
* Maison d’édition
* Lieu et année de publication
* Numéro de page (il n’y a pas de numéro de page pour la bibliographie)

**Exemple :**

**Ouvrage** : Albert Memmi, *Portrait du colonisé, précédé du portrait du colonisateur*, Gallimard, Paris, 1957, p. 23.

**Article** : Amina Merakerch, « L'écriture féminine en terre d'Islam », Revue des sciences humaines, n° 200, 1985, p. 45.

**Site internet** : Fatima Zohra, « La littérature algérienne contemporaine », Littérature Maghrébine, 2023. Disponible sur : https://www.litteraturemaghrebine.com/contemporaine, consulté le 14 novembre 2024.

**B. Utilisation d’*Ibid*.**

*Ibid*. (ibidem, « au même endroit ») est utilisé pour faire référence à la même source que celle citée dans la note immédiatement précédente, en indiquant simplement la page (ou en laissant tel quel si la page est la même). « *Ibid*. » se met toujours en *italique.*

Exemple :

**Première source :** Albert Camus, *L’Étranger*, Gallimard, Paris, 1942, p. 45.

**Source suivante page différente :** *Ibid*., p. 47.

**Première source** : Albert Camus, *L’Étranger*, Gallimard, Paris, 1942, p. 45.

**Source suivante même page** : *Ibid*.

**C. Utilisation d’*op. cit*.**

*Op. cit*. (opus citatum, « ouvrage cité ») renvoie à une source déjà mentionnée, mais non dans la note précédente. On l’utilise généralement avec le nom de l’auteur pour éviter la confusion.« *Op. cit*. » s’écrit toujours en italique.

Exemple :

**Première référence** : Albert Camus, *L’Étranger*, Gallimard, Paris, 1942, p. 45.

**Deuxième référence** : Rachid Boudjedra, *La Répudiation*, Denoël, Paris, 1969, p. 12.

**Nouvelle référence à l’Étranger (**qui ne viens pas directement après la première référence**)** :

Camus, *op*. *cit*., p. 46.

**D. La référence auteur-date**

La référence auteur-date) est utilisé principalement pour citer votre corpus d’étude (le roman que vous étudiez). La référence se place directement après la citation

Le format auteur-date inclut :

* Le **nom de l'auteur**
* L'**année de publication** de l'œuvre citée
* Le **numéro de page** si la citation est directe ou si vous faites référence à une information spécifique

Cela se présente sous cette forme dans le texte : (Nom de l'auteur, année, p. numéro de page).

**Exemple :**

« *La décolonisation n'est pas simplement la défaite des colonisateurs, elle est aussi une lutte identitaire* » (Memmi, 1957, p. 23)

1. **LES CITATIONS** 
   1. **Les citations indirectes et directes :**

Dans un mémoire, les citations permettent d’appuyer vos analyses en mobilisant les idées d’autres chercheurs. Il existe deux types principaux de citations : directe et indirecte.

#### Citation Indirecte

La citation indirecte (ou paraphrase) consiste à reformuler l’idée d’un auteur dans vos propres mots, tout en maintenant le sens d’origine. Bien que les mots soient les vôtres, il est impératif de citer la source.

**Exemple :**

Djebar (1985) souligne l’ambivalence de la langue française dans la littérature algérienne, qui est perçue à la fois comme un héritage colonial et un outil d’expression personnelle.

#### Citation Directe

La citation directe consiste à reprendre exactement les mots d’un auteur sans les modifier. Elle doit être mise entre guillemets, et la source doit être indiquée avec précision (nom de l'auteur, année et page).

**Exemple :**

Dans l’étude de la littérature algérienne, la question de l’identité est primordiale. Comme l’écrit Assia Djebar, « la langue française est pour moi à la fois une conquête et une déchirure » (Djebar, 1985, p. 120). Ici, Djebar souligne la dualité linguistique qui marque la littérature postcoloniale en Algérie.

1. **Citation directe courte (3 lignes)**

Police : Times New Roman.

Taille : 12.

Espacement : avant = auto, après = auto.

Interligne : 1.5 cm

En italique et entre « » dans le corps du paragraphe.

Une citation courte (3 lignes ou moins) s’intègre dans le corps de texte entre guillemets français (« »).

Exemple : Assia Djebar affirme que « les souvenirs restent figés dans la mémoire collective algérienne, comme des pierres contre l’oubli » (Djebar, 1977, p. 88).

.

1. **Citation directe longue (4 lignes et plus)**

Police : Times New Roman

Taille : 11.

Espacement : avant = auto, après = auto.

Interligne : 1.15 cm

Retrait : 3 cm de chaque côté pour tout le paragraphe (et pas de retrait pour la première ligne).

Paragraphe Justifié.

Une citation longue (4 lignes ou plus) est isolée dans un paragraphe, en retrait **sans guillemets**, en petite police (11) et avec un interligne différent pour bien la démarquer.

**Exemple** : Mouloud Mammeri évoque dans *L'Opium et le bâton* le courage et la détermination des résistants :

Il marchait avec détermination, en sachant qu’il portait le poids de tout un peuple sur ses épaules. La souffrance était sa compagne de route, et chaque pas le rapprochait de son destin – celui de vivre ou de mourir pour la liberté (Mammeri, 1965, p. 45).

**3. UTILISATION DE MICROSOFT WORD POUR GERER LES REFERENCES**

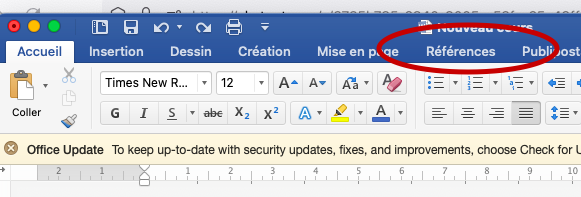
Microsoft Word offre plusieurs outils pour insérer et organiser facilement les références, qu'il s'agisse de notes de bas de page ou de bibliographies complètes.

#### A. Insérer des Notes de Bas de Page

Les notes de bas de page sont utiles pour fournir des explications supplémentaires ou citer des sources au bas de chaque page.

1. **Accédez à l'onglet "Références"** : Dans le ruban de Word, cliquez sur l’onglet "Références".
2. **Cliquez sur "Insérer une note de bas de page"** : Word ajoute automatiquement un numéro de note à l'endroit du curseur dans le texte et en bas de page.

Astuce : Utilisez les notes de bas de page pour ajouter des citations, mais assurez-vous de suivre les recommandations de votre encadreur en matière de format et de style .



#### 

**III- Mots pour introduire des citations en littérature algérienne**

L’introduction d’une citation dans votre mémoire doit être accompagnée d’un mot ou d’une expression qui reflète l’intention de l’auteur et le contexte dans lequel la citation s’inscrit. Il est important de choisir avec soin le terme qui précède la citation, car cela peut influencer l'interprétation de celle-ci.

**1. Affirmer**

**Signification** : L’auteur fait une déclaration claire et convaincante. Utilisé lorsque l’auteur est catégorique dans son propos.

**Exemple** : Albert Camus affirme que « la révolte est l’essence même de l’existence humaine », soulignant ainsi le caractère irrémédiable de la condition humaine.

**2. Souligner**

**Signification** : L’auteur met l’accent sur une idée particulière, souvent pour en insister sur l'importance ou la singularité.

**Exemple** : Kateb Yacine souligne la dimension tragique de la guerre de libération : « Chaque instant passé dans le maquis est un instant volé à la vie. »

**3. Écrire**

**Signification** : L’auteur fait part de ses idées ou de ses observations dans un texte, une façon neutre et courante d’introduire une citation.

**Exemple**: Dans *L’Étranger*, Albert Camus écrit : « Aujourd’hui, maman est morte. Ou peut-être hier, je ne sais pas. »

**4. Insister**

**Signification** : L’auteur met une insistance particulière sur une idée, souvent pour lui donner une grande importance ou pour en montrer l’urgente nécessité.

**Exemple** : Mouloud Feraoun insiste sur la nécessité de l’unité nationale : « C’est l’unité qui doit nous sauver, pas les divisions. »

**5. Préciser**

**Signification** : L’auteur clarifie ou fournit des informations supplémentaires pour rendre un point plus compréhensible.

**Exemple** : Comme le précise Rachid Boudjedra, « la révolte intérieure, même dans les pires conditions, est toujours une forme de libération. »

**6. Expliquer**

**Signification** : L’auteur développe ou clarifie une idée, souvent pour la rendre plus accessible ou explicite.

**Exemple :** Dans *La Répudiation*, Rachid Boudjedra explique : « L’Algérie est un corps déchiré, les blessures de son passé nous façonnent encore. »

7. **Montrer**

**Signification** : L’auteur démontre ou illustre un aspect de la réalité, souvent pour appuyer son argumentation.

**Exemple** : Malek Haddad montre, dans *L’Incident*, que « l’âme algérienne est marquée par la douleur du passé. »

**8. Affirmer avec force**

**Signification** : Il s'agit d'une manière plus accentuée d'affirmer, lorsque l’auteur fait une déclaration ferme et marquante.

**Exemple** :Fatima Zohra, dans ses écrits sur la littérature féminine algérienne, affirme avec force : « La littérature est une arme de libération. »

**9. Déclarer**

**Signification** : L’auteur énonce une idée de manière formelle et résolue, souvent avec un certain ton autoritaire ou officiel.

**Exemple** : Dans son discours sur la guerre d’indépendance, le leader algérien déclare : « Nous ne sommes libres que par notre lutte. »

**10. Exposer**

**Signification** : L’auteur met en avant une idée ou une thèse dans un cadre explicatif ou analytique.

**Exemple** : Albert Camus expose la confrontation de l’homme avec l’absurde : « L’homme est seul dans l’univers, ce qui le condamne à chercher un sens là où il n’en existe pas. »

**1. Pour exprimer une conviction ou une déclaration forte**

* **Affirmer** : Énoncer une idée avec certitude.
* **Déclarer** : Prononcer une affirmation de manière officielle ou publique.
* **Certifier** : Garantir ou confirmer la véracité d’une information.
* **Proclamer** : Annoncer de manière solennelle ou emphatique.
* **Soutenir** : Défendre une idée ou un point de vue.
* **Clamer** : Exprimer une idée avec passion ou insistance.

**2. Pour mettre en lumière ou insister sur un point**

* **Souligner** : Mettre l’accent sur un aspect particulier d’une idée.
* **Insister** : Réitérer un point pour le rendre plus marquant.
* **Rappeler** : Faire ressortir une idée déjà connue pour la renforcer.

**3. Pour illustrer ou démontrer une idée**

* **Montrer** : Exposer une réalité ou une observation.
* **Illustrer** : Donner un exemple ou un détail pour clarifier une idée.
* **Démontrer** : Prouver ou expliquer par des faits ou des arguments.

**4. Pour expliquer ou analyser**

* **Expliquer** : Fournir des détails pour rendre une idée plus compréhensible.
* **Justifier** : Apporter des arguments en faveur d’une idée ou d’une action.
* **Développer** : Proposer une analyse approfondie d’un point particulier.
* **Préciser** : Ajouter des détails pour clarifier ou spécifier une idée.

**5. Pour marquer une émotion ou une intention subjective**

* **S’exclamer** : Montrer une émotion intense dans une déclaration.
* **S’indigner** : Exprimer une forte désapprobation.
* **Regretter** : Exprimer une tristesse ou une déception liée à un point.
* **S’étonner** : Montrer une surprise ou une admiration.

**6. Pour introduire une hypothèse ou une réflexion**

* **Estimer** : Proposer une évaluation ou une opinion personnelle.
* **Supposer** : Exprimer une hypothèse ou une possibilité.
* **Considérer** : Offrir une réflexion pesée et argumentée.
* **Refléter** : Montrer ou représenter une idée ou une pensée.